



**M2015
MONS**

MAISON FOLIE
07.05 > 17.05.2015
AILLEURS
EN FOLIE
MILAN

MONS 2015
CAPITALE EUROPÉENNE
DE LA CULTURE

programme
sur mons2015.eu

ING 

 Loterie Nationale

 CLUB DES 1000

 rtbf.be

 La croix

 LE SOIR

 SUDPRESSE

 TV5MONDE

 soleil?

 Google

 M&M

 BMW

 SNCF

 brussels airlines

 BRUSSELS SOUTH CHARLEROI AIRPORT

 THALYS

 TEC HAINAUT

 MONS

 CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE

 FÉDÉRATION MUSIQUE BRUXELLES

 Wallonie

 L'ARTISAN

 GROUPE GOBERT

www.groupegobert.com

 Durobo



EDITO

P.01 **EDITO**

P.04 - 11 **EN CONTINU PENDANT
L'AILLEURS
EN FOLIE MILAN**

P.12 - 23 **LES ÉVÉNEMENTS
PONCTUELS
DE L'AILLEURS
EN FOLIE MILAN**

P.24 - 28 **AGENDA**

P.30 **INFOS PRATIQUES**

FR Offrez-vous une escapade à Milan ! Design, bien sûr ! Découvrez avec *Pure Juice*, une exposition de ce qui se fait de plus novateur aujourd'hui à Milan, avec *MondoPasta*, tout un monde des *pasta* que vous ne soupçonnez pas, ou encore avec *RGB* au Bistrot Folie, une expérience visuelle et optique unique et gustative. Assistez à la performance musicale et visuelle *Ninos du Brazil*, de la pure énergie pour une soirée inoubliable, et pour les accros du *FIFA*, au mini festival du film d'amour : *Milano in love, love in Milan*. Participez à la *Balera*, comme là-bas, venez danser sur des notes de musique traditionnelle et populaire italienne avec une tenue, un costume que vous aurez au préalable créé au cours d'ateliers de couture avec *Jean-Paul Lespagnard*. Et pour vous mettre dans l'ambiance, rendez-vous pour l'«*aperitivo alla milanese*» au *Bar Alto* pour déguster un de ces fameux cocktails *negroni* que vous aurez peut-être eu l'occasion de préparer.

Pour *Francesca Sarti*, Commissaire de ce 4^{ème} *Ailleurs en Folie*, ce voyage est l'occasion de «goûter» Milan dans ses folies quotidiennes. Un voyage au-delà de la sobre façade de la ville italienne la plus pragmatique, qui met l'accent sur un sentiment de liberté sans oublier quelques notes d'humour.

Anne André

Directrice du manège.mons/Maison Folie
Cheffe de projets «*Ailleurs en Folie*»
et «*Week-ends en Folie*»



Image: © Arabeschi di latte

JE. DI.
07 17
05 05
2015 2015

AILLEURS EN FOLIE – MILAN
FESTIVAL | EXPOSITIONS
ARTS DE LA SCENE | FETE | GASTRONOMIE
ATELIER | MUSIQUE | CINÉMA
MAISON FOLIE
FERMÉ LE LUNDI 11 ET LE MARDI 12 MAI

TE SE DE MOMBELL!*

COMMISSAIRE: FRANCESCA SARTI

FR Francesca Sarti, commissaire d'exposition et artiste designer, a fondé en 2001 Arabeschi di Latte, un studio de food design italien. Brouillant les frontières entre l'alimentation et le design, et utilisant la nourriture comme outil pour communiquer, le studio a créé et présenté une série de projets liés à l'alimentation tels que les pop up cafés, installations interactives, des dîners spéciaux et des ateliers à travers le monde.

EN Arabeschi di Latte is an Italian food design studio founded by Francesca Sarti in 2001 and based in Milan and London. Blurring the boundaries between food and design, Arabeschi di Latte has created and exhibited a variety of food-related projects such as pop up café, special dinner, performances and workshops around the world. Arabeschi di Latte uses food as their angle to investigate and communicate cultural conditions, traditions and rituals.

arabeschidilatte.org

* "Tu es un peu fou!"
 "You are a bit crazy!"

EN CONTINU DU JE 7 AU DI 17 MAI 2015

LU ET MA FERME



C.I.R.C.U.S.

MARCELLO MALOBERTI



Image: © Ela Bialkowska

INSTALLATION

MAISON FOLIE – COUR

JE 7 MAI DE 18:00 À 23:00

PERFORMANCE POUR L'OUVERTURE
DE L'AILLEURS EN FOLIE

VE 8, SA 9, ME 13, JE 14, VE 15, SA 16
DE 12:00 À 23:00

DI 10 ET DI 17 DE 12:00 À 18:00

GRATUIT

FR L'installation interactive C.I.R.C.U.S proposée par l'artiste italien Marcello Maloberti prend place dans la cour de la Maison Folie. Au travers de C.I.R.C.U.S c'est une vision du présent qui s'installe un court instant sous une tente remplie de miroirs, de jeux de lumière et de musique. Pour l'artiste, C.I.R.C.U.S est dédié au public, aux rencontres spontanées, à l'interaction avec l'autre. C.I.R.C.U.S, c'est avant tout une participation collective dans laquelle l'art ne devient alors qu'un prétexte pour nous inviter à danser et chanter à ciel ouvert.

EN In his performances Marcello Maloberti puts into act a very particular form of affection, concerning the place and the involvement of those present. He is interested above all in the gestures, the expressions of those that participate in the "work in progress" of the visual construction. Marcello Maloberti wants to achieve with Circus is a collective participation, and to present his work in a way which would not result bland and banal in a descriptive sense. Art becomes the host that invites us to drink, dance and sing under the open sky.

Marcellomaloberti.com

VISIONI ORDITE

SISSI

INSTALLATION EXTERIEURE

MAISON FOLIE – COUR

JE 7 MAI DE 18:00 À 23:00

VE 8, SA 9, ME 13, JE 14, VE 15, SA 16
DE 12:00 À 23:00

DI 10 ET DI 17 DE 12:00 À 18:00

GRATUIT

FR Une carte postale géante de Milan. Une installation de Sissi qui considère les cartes postales comme un message, une sensation à partager avec des amis intimes. Comme une bouteille qui voyage dans les mers pour rapporter un message intime particulier.

EN A postcard, a giant postcard from Milan. An installation by Sissi who has always considered postcards, like a message, revealing a sensation to share with close friends. Like a bottle travelling the seas to bring a special intimate message.

**EN CONTINU
DU JE 7 AU
DI 17 MAI 2015**
LU ET MA FERME



Image: © Jeff Metal

RGB TRATTORIA

CARNOVSKY

INSTALLATION

MAISON FOLIE – BISTRÔT FOLIE

JE 7 MAI DE 18:00 À 23:00

VE 8, ME 13, JE 14 ET VE 15

DE 09:00 À 23:00

SA 9 ET SA 16 DE 11:00 À 23:00

DI 10 ET DI 17 DE 11:00 À 18:00

GRATUIT

FR Un papier peint qui change avec la lumière ! Une expérience visuelle unique à découvrir au Bistrot Folie ! Deux designers milanais ont créé RGB, une multitude de surfaces qui se transforment et réagissent à différents stimuli chromatiques. Par le biais d'un éclairage précis, les dessins sur le mur se révèlent peu à peu aux spectateurs. Les couleurs se mélangent, les lignes et les formes se mêlent pour devenir oniriques et incertaines. Des filtres de couleurs permettront de révéler les différentes couches de l'œuvre.

EN RGB is a work about the exploration of the "surface's deepness". RGB designs create surfaces that mutate and interact with different chromatic stimulus. Carnovsky's RGB is an ongoing project that experiments with the interaction between printed and light colours. The colors mix up, the lines and shapes entwine becoming oneiric and not completely clear.

carnovsky.com

EN CONTINU DU JE 7 AU DI 17 MAI 2015

LU ET MA FERME

IL GELATO ALLA MILANESE

MATTEO CIBIC

INSTALLATION | GLACE

MAISON FOLIE – BISTROT FOLIE

JE 7 MAI DE 18:00 À 23:00

VE 8, SA 9, ME 13, JE 14, VE 15, SA 16

DE 12:00 À 23:00

DI 10 ET DI 17 DE 12:00 À 18:00

FR Pour l'Ailleurs en Folie Milan, on vous propose de découvrir une saveur exclusive : la glace au safran, une saveur bien milanaise. *Gelato alla Milanese*, proposé par l'artiste Matteo Cibic, transformera l'entrée de la Maison Folie en glacier atypique et fascinant. Le goût du safran, sa couleur, sa saveur sucrée et crémeuse séduiront et enchanteront les plus fins palais !

EN Milan too has its own ice-cream! One with an exclusive taste and a seductive color. We are talking about saffron ice-cream: the new Milanese taste!

Cargocollective.com/matteocibic



Image: © Matteo Cibic

**EN CONTINU
DU JE 7 AU
DI 17 MAI 2015
LU ET MA FERME**

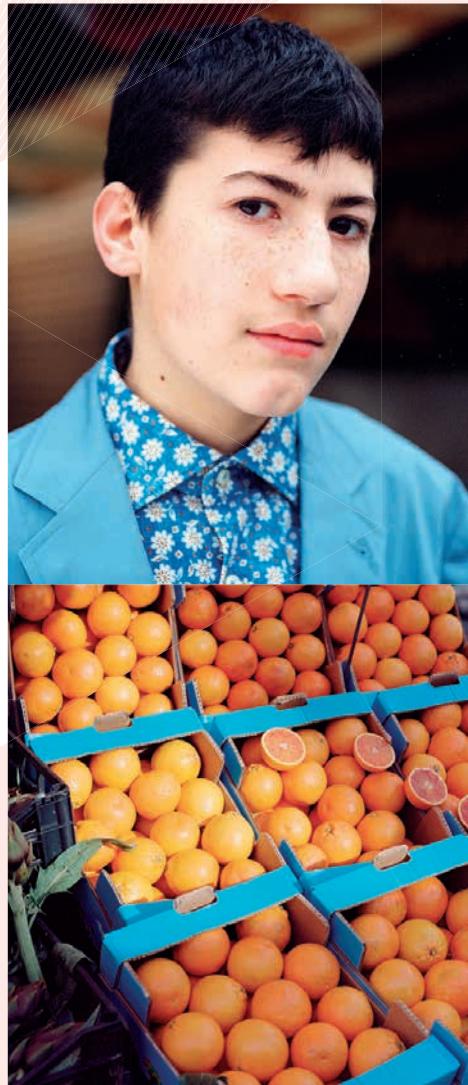


Image: © Photography Maciek Pozoga-Styling Anna Carrao

MILANO ALLA CARTA
PAR ALLA CARTA MAGAZINE

**EXPOSITION PHOTOGRAPHIES
MAISON FOLIE – ESPACE DES POSSIBLES**
JE 7 MAI DE 18:00 À 23:00
VE 8, SA 9, DI 10, ME 13, JE 14, SA 16
ET DI 17 DE 12:00 À 18:00
VE 15 DE 12:00 À 20:00
GRATUIT

FR Mercato

La nourriture a-t-elle une influence directe sur notre façon de penser ? Notre liste de courses reflète-t-elle notre personnalité ? Acheter des fruits plutôt que du poisson est-il caractéristique de notre identité ? C'est à ces questions que tente de répondre le photographe Maciek Pozoga dans cette exposition de photos prises pour le magazine milanais Milano Alla Carta. Les clichés ont été pris sur le marché de Milan. La photographie devient le témoin du lien entre les produits du marché et leur consommateur.

EN Alla Carta is a bi-annual publication that approaches food as an incentive to take a bite of diverse cultural phenomena. Mixing cooking with extraordinary images, Alla Carta serves the readers the most delicious way to approach culture in all its varied forms. The magazine was launched in 2013 by three Milan based girls Valentina Barzaghi, Yara De Nicola and Fabiana Fierotti.

allacarta.com

EN CONTINU DU JE 7 AU DI 17 MAI 2015

LU ET MA FERME

MONDOPASTA

STEFANO MAFFEI, SPAZIO
SUBALTERNO ET TECNIFICIO

EXPOSITION | DESIGN

MAISON FOLIE – ESPACE DES POSSIBLES

JE 7 MAI DE 18:00 À 23:00

VE 8, SA 9, DI 10, ME 13, JE 14, SA 16

ET DI 17 DE 12:00 À 18:00

VE 15 DE 12:00 À 20:00

GRATUIT

FR L'Italie, c'est les pâtes, non ?

MONDOPASTA est une exposition qui détourne une tradition typiquement italienne. Un véritable coup de pied dans le bastion de l'identité italienne pour la redécouvrir à travers une vision contemporaine mêlant souvenir et recherche.

EN "Italy means pasta. Pasta means tradition. Tradition means stereotype. Stereotype means old.

MONDOPASTA wants to stop to look at tradition as mere conservation. A kick to the crisis to discover this Italian identity's bastion through a contemporary vision in which remembrance and research live together. We want to change the old world, building new concepts using irony, wisdom and taste to transform pasta into innovative experiences, processes, products and senses."



Image: © mondopasta_tecnificio_nigedo

EN CONTINU DU JE 7 AU DI 17 MAI 2015

LU ET MA FERME

PURE JUICE

PS MICHELA PELIZZARI
ET FEDERICA SALA

EXPOSITION DESIGN

MAISON FOLIE – ESPACE DES POSSIBLES

JE 7 MAI DE 18:00 À 23:00
VE 8, SA 9, DI 10, ME 13, JE 14
DE 12:00 À 18:00
VE 15 DE 12:00 À 20:00
GRATUIT

FR Les nouvelles créations des designers de Milan sont à découvrir dans l'exposition Pure Juice ! Une sélection attentive et représentative de mobilier et accessoires design est proposée par Michella Pellizzari et Federica Sala.

La plateforme design Juice a été créée en 2013 à l'occasion de la Design Week de Milan, II Fuorisalone.

Image: © Segno italiano



Images: © ATTICO_SELETTI-Atomizer-design Cristina Celestino, PS_ANTIQUEMIRROR_GARTH

EN The quintessence of contemporary, new, edgy design and designers from Milan. A critical selection of representative "design" products and projects displayed at Juice, a platform created by PS for the Fuorisalone in 2013, fastly becoming a not to be missed event of the design week. An overview on different manifestations of design from Milan. A pure juice of design!

www.p-s.it

EN CONTINU DU JE 7 AU DI 17 MAI 2015

LU ET MA FERME

PICCOLA UTENSILERIA (SMALL TOOLS)

UN PROJET DU STUDIO DWA
ET D'ANDREA Q.

INSTALLATION

MAISON FOLIE – ESPACE DES POSSIBLES

JE 7 MAI DE 18:00 À 23:00

VE 8, SA 9, DI 10, ME 13, JE 14, SA 16

ET DI 17 DE 12:00 À 18:00

VE 15 DE 12:00 À 20:00

GRATUIT

FR Des personnages étranges se promènent dans un diorama surréel et inattendu. D'étranges objets, des chiffres mystérieux et des outils farfelus pour stimuler l'imagination, dépasser la logique de la production de masse et exprimer une vision positive et passionnée sur les « choses ». DWA est un studio d'architecture d'intérieur basé à Milan et créé par Alberto Artesani et Frederik De Wachter. Andrea Acquani, aka Andrea Q. est un illustrateur basé à Milan.



Image : © DWA - Piccola Utensileria

EN Strange and bizarre characters have a walk in an unexpected surreal diorama. An inventory of ambiguous objects, mysterious figures, nonsense tools to seduce the imagination and to abandon the logic of mass production and express passion and a graphical and positive vision on "things".



Image : © Alessandro Gori

PATTERN & PLAY

ALESSANDRO GORI

INSTALLATION GRAPHIQUE

MAISON FOLIE – ESPACE DES POSSIBLES

JEU 7 MAI DE 18:00 À 23:00

VE 8, SA 9, DI 10, ME 13, JE 14, SA 16

ET DI 17 DE 12:00 À 18:00

VE 15 DE 12:00 À 20:00

GRATUIT

FR Une installation graphique jouant avec les symboles de Milan et de Mons : noir, rouge, bleu, blanc, les rayures et les dragons. Une intervention qui entraîne le visiteur à jouer.

EN A graphic installation playing with symbols of Milan and Mons: black, red, blu, white, stripes, sneak and dragons. A site specific intervention which will welcome and make play the visitors for nine days.

**EN CONTINU
DU JE 7 AU
DI 17 MAI 2015**
LU ET MA FERME

KITCHEN LIBRARY
AVEC MARIA CARLA PERNARELLA
ET ARABESCHI DI LATTE

LOUNGE

MAISON FOLIE

JE 7 MAI DE 18:00 À 23:00
VE 8, SA 9, DI 10, ME 13, JE 14, SA 16
DE 12:00 À 18:00
VE 15 DE 12:00 À 20:00
GRATUIT

FR La convivialité et l'inspiration quotidienne sont la raison d'être de ce salon de lecture éphémère articulé autour de la gastronomie, des livres et des magazines. Pour vous mettre en appétit, Maria Carla Pernarella vous propose la « Sala lettura », une sélection d'ouvrages culinaires à lire avant de déguster les produits du garde-manger milanais, proposés par Arabeschi di Latte. Un lieu de rencontre unique au sein de la Maison Folie où il convient de faire une halte pour savourer idées et souvenirs.



Image: © Exibart

EN A temporary reading lounge centered around food, books and magazine. It is dedicated to conviviality and inspiration in everyday life. On display "Sala Lettura" a food book selection curated by Maria Carla Pernarella and a little Milanese pantry curated by Arabeschi di Latte. A unique meeting opportunity inside Maison Folie where to stop by and savor ideas and memories.

ÉVÉNEMENTS PONCTUELS

BAR ALTO

DESIGNMARKETO

ATMOSPHÈRE | BAR | COCKTAILS

MAISON FOLIE – ESPACE DES POSSIBLES

JE 7 MAI DE 18:00 À 23:00

DI 10 MAI DE 17:00 À 18:00

VE 15 MAI DE 18:00 À 20:00

SA 16 MAI DE 20:00 > FIN

EXPOSITION GRATUITE

FR Ca vous dit un «aperitivo alla milanese» ? Rendez-vous au Bar Alto pour y savourer un de ses fameux cocktails negroni ! Retrouvez-y le travail de cinq designers belges et italiens qui ont travaillé en collaboration avec l'entreprise Durobor. Le Bar Alto proposera également une exposition de verres dessinés par des étudiants de l'école Cours des Métiers d'Art du Hainaut dirigés par le designer Julien Renault.

EN Bar Alto is a project created by DesignMarketo with the collaboration of Maurizio Stocchetta, the owner of the famous Bar Basso in Milan.

Avec Nicolo Mazzoni, Paolo dell'Elce, DWA, Vanessa Hordies, Julie Richoz, Julien Renault.

Avec la participation des élèves de l'école des Cours des Métiers d'Art du Hainaut. En collaboration avec la Province de Hainaut. Avec le soutien de



Image: © Julien Renault



ÉVÉNEMENTS PONCTUELS



NINOS DU BRAZIL

NICO VASCCELLARI, NICOLÒ FORTUNI

MUSIQUE PERFORMANCE

MAISON FOLIE – BISTROT FOLIE

VE 8 MAI DE 22:30 > FIN

GRATUIT

FR De l'énergie pure, une apocalypse des tropiques envahit la Maison Folie ! Projet musical proposé par le célèbre artiste italien Nico Vascellari. Avec ses percussions, l'artiste évoque l'atmosphère de Bahia combinée avec de la techno basique hardcore. Deux éléments improbables qui se croisent pour un moment de fête. C'est le talent de Nico Vascellari, considéré à l'international comme un des artistes leader de sa génération, qui rend chacune de ses performances inoubliables aussi bien au niveau musical que visuel.

EN Pure energy for the opening party! A tropical apocalypse for glamour slAMDANCING. Ninos Du Brazil, the musical project by Italian famous artist Nico Vascellari, with its percussion, evoke the atmosphere of Bahia combined by hardcore techno-primeval cross-fertilization omnipresent in all their performances. The sheer talent of Nico Vascellari, considered internationally as one of the leading visual artists of his generation, transforms each performance of the Ninos an unforgettable experience, sonically and visually.



Image: © Ninos du Brazil

ÉVÉNEMENTS PONCTUELS

BREAD DAY

ATELIER CUISINE

MAISON FOLIE – CUISINE

SA 9 MAI DE 14:30 À 16:30

GRATUIT – INSCRIPTION INDISPENSABLE

RÉSERVATION BILLETTERIE MONS 2015

FR En mai c'est aussi l'ouverture de l'Exposition universelle Milano 2015 sur la thématique *Nourriture pour la planète, Energie pour la vie*. Inscrivez-vous aux trois ateliers et mettez-vous aussi au goût du pavillon européen à Milan en célébrant une denrée commune à tous : le pain.

FACCIA DI FOCACCIA

ATELIER ADULTES ET ENFANTS

À PARTIR DE 6 ANS

12 PARTICIPANTS

FR Le pain, un outil de communication : un atelier pour mettre la main à la pâte avec Alexandre Bettler (TODAY bread). Cet artisan designer vous invite à créer et à communiquer en sculptant des visages dans le pain.

EN Bread as Communication: a hands on workshop with Alexandre Bettler (TODAY bread) using bread as a tool for communication playing with faces.



Image : © Today Bread

ÉVÉNEMENTS PONCTUELS

DESIGN BREAD POUR LES ENFANTS

FR Reproduire des images de design milanais avec du pain! Un workshop intelligent et drôle pour les enfants proposé par Alla Carta Magazine.

EN Reproducing Milanese design icons with bread. A clever and fun workshop for kids with 'Alla Carta Magazine'.

BREAD-MACHE UN ATELIER AVEC TECNIFICIO POUR ADULTES

FR Comme un Tom Pouce moderne, tous les participants de l'atelier pourront donner du sens à ces petits restes qui sont généralement jetés à la fin du repas. Combinant les miettes de pain, une colle naturelle faite d'eau et de farine, et de petites structures hybrides, les participants créeront des objets inattendus, de nouvelles espèces de molécules comestibles.

EN Just like modern Tom Thumb all the workshop's participants could give sense to those little scraps that are usually thrown away at the end of the meal. Combining bread's crumbs, natural glue made of water and flour and hybrid little structures participants will create unexpected parasite-objects, inventive edible molecules.

EXPERIMENTAL NEGRONI

WORKSHOP | COCKTAILS

SA 9 MAI À 18:30

+18 ANS

15 PARTICIPANTS

GRATUIT – RÉSERVATION INDISPENSABLE

FR Les Negronis, ces cocktails à base de gin, de vermouth rouge et de Campari, comme dans les années 80. Venez mixer, expérimenter et bien évidemment goûter vos préparations sous l'œil d'un expert!

EN A workshop about negroni and others cocktails for "aperitivo alla milanese", experimenting, mixing and tasting. An occasion for all the newbies to experience the "milano da bere", like in the 80's.

ÉVÉNEMENTS PONCTUELS

MINI LOVE FILM FESTIVAL

PLAZA ART

CINÉMA

SA 9 MAI À 20:00

DI 10 MAI À 17:00

JE 14 MAI À 20:00

VE 15 MAI À 20:00 – MAISON FOLIE /
PROJECTION GRATUITE

DI 17 MAI À 17:00

7€ / PROJECTION GRATUITE

LE 15 MAI 20:00 À LA MAISON FOLIE

FR Milano in love, love in Milano. Une sélection de films qui ont pour point commun de prendre pour cadre la ville de Milan, source d'inspiration pour des cinéastes qui en ont fait le théâtre d'histoires d'amour à travers le temps. En collaboration avec le Festival International du Film d'Amour de Mons et le Plaza Art.

EN Milano in love, love in Milano. A selection of films linked by being set in the city of Milan – a source of inspiration for film-makers who have made it a backdrop for love stories in different periods. Directed by Gabriel Salvatores, Luchino Visconti, Dino Risi, Nanni Moretti and Luca Guadagnino, these five remarkable films can be discovered or rediscovered in a retrospective presented at the Milan Home and Away, in collaboration with the Mons International Love Film Festival and Plaza Art.



SAMEDI 9 MAI 20:00

IO SONO L'AMORE

DE LUCA GUADAGNINO (2009) –
118' – PLAZA ART

DIMANCHE 10 MAI 17:00

IL VEDOVO DE DINO RISI (1979) –
100' – PLAZA ART

JEUDI 14 MAI 20:00

HAPPY FAMILY DE GABRIEL
SALVATORES (2010) – 90' – PLAZA ART

VENDREDI 15 MAI 20:00

ROCCO ET SES FRERES

DE LUCHINO VISCONTI (1960) –
170' – (PROJECTION GRATUITE
À LA MAISON FOLIE)

DIMANCHE 17 MAI 17:00

IL CAIMANO DE NANNI MORETTI
(2006) – 112' – PLAZA ART



Image: © HAPPY FAMILY



Image: © Rocco et ses frères 1960

ÉVÉNEMENTS PONCTUELS

BUS ON TOUR

BUS AILLEURS EN FOLIE MILAN + EXPOSITION JASPER MORRISON

TOUR EN BUS VISITES

BUS AU DÉPART DE LA MAISON FOLIE

DI 10 MAI DE 10:00 À 17:00

8€ – RÉSERVATION INDISPENSABLE

FR Profitez du Bus On Tour et filez au Centre d'Innovation et de Design au Grand-Hornu (Hornu) pour découvrir la toute première retrospective sur Jasper Morrison, designer respecté et célébré à travers le monde entier. Un retour sur une carrière de 35 ans, à travers une sélection de meubles, ustensiles de cuisine et appareils électroménagers. Des documents d'archives seront également présentés dans une installation spécialement conçue pour l'exposition.

EN Make the most of the Bus On Tour and get over to Grand-Hornu to discover the first-ever retrospective on Jasper Morrison, a designer respected and celebrated around the world. A look back over a 35-year career through a selection of furniture, kitchenware and household electrical appliances. Various archive documents will also be presented in an installation specially designed for the exhibition.



ÉVÉNEMENTS PONCTUELS



Image: © Jean-Paul Lespagnard

LA MINI SCALETTA AVEC JEAN-PAUL LESPAGNARD

**ATELIER JEUNESSE
MAISON FOLIE –
SALLE DES ARBALESTRIERS
ME 13 MAI DE 14:00 À 18:00
INSCRIPTION INDISPENSABLE
8-12 ANS**

FR Ateliers ludiques et créatifs pour les enfants avec le designer Belge Jean Paul Lespagnard.

Inspirée par le réputé théâtre milanais «La Scala», la Scaletta se transforme en un auditorium pour le plaisir des plus jeunes. La Scaletta c'est une fête créative où l'on imagine transformer la Maison Folie en un laboratoire de couture et de création de costumes. Une occasion de se déguiser comme un personnage de la Traviata.

EN A creative and funny workshop for kids with the Belgian designer Jean-Paul Lespagnard.

BERNINA
made to create

ÉVÉNEMENTS PONCTUELS

MONS IN VESPA

AVEC LE VESPA CLUB MONS – BORINAGE

MONS INTRA-MUROS

ME 13 AU VE 15 MAI DE 16:00 À 19:00

(DURÉE: 30 MIN.)

GRATUIT – RÉSERVATION INDISPENSABLE

MAISON.FOLIE@MONS2015.EU / 065 39 59 12

FR Mamma mia! Che bella città! Le Vespa Club Mons – Borinage vous donne l'opportunité de (re)découvrir le centre historique de la ville de Mons d'une manière originale. En Vespa! Une expérience exclusive de 30 minutes en plein mois de mai, sous un temps ensoleillé. Vivez un moment de détente à la « Dolce Vita » comme les Italiens savent le faire.

EN Mamma mia! Che bella città! The Mons-Borinage Vespa Club gives you the opportunity to explore the historic centre of the city of Mons in an original way... on a Vespa! An exclusive 30-minute experience in the merry month of May, with the sun shining in the sky. Enjoy a relaxing spot of la dolce vita as only the Italians know how.

Vespamons.be



Image: © Maison Folie

ÉVÉNEMENTS PONCTUELS



Image: © Anna Franceschini with Diego Marcon and Federico Chiari
VIDEOGIOCHI (Mediterranea)
Video and sound performance at Fiorucci Art Trust, London
Photography Lewis Ronald

VIDEOGIOCHI (GRAN MILANO)

MILOVAN FARRONATO,
ANNA FRANCESCHINI,
DIEGO MARCON, FEDERICO CHIARI

PERFORMANCE SONORE | VIDEO

MAISON FOLIE –

SALLE DES ARBALESTRIERS

SA 16 MAI À 17:00 (DURÉE: 1H)

ENTRÉE LIBRE

FR VIDEOGIOCHI est, entre autres, un théâtre d'objets inanimés mis en scène, filmés et projetés. Ce projet exploite les stéréotypes que l'on retrouve dans les images et clichés culturels. En effet, ils sont partout et il n'est pas rare de sourire en les repérant, si petits soient-ils. Tous les italiens n'ont pas un maillot de l'A.C. Milan et ne sont pas forcément dangereux au volant, ...

EN VIDEOGIOCHI includes a small theatre of unanimated objects, staged, filmed and projected live. It is an on-going project on the already stereotypical nature of the image and cultural clichés.

For this special occasion VIDEOGIOCHI (Gran Milano) will focus on a series of high and low stereotypes, clichés, curiosities that have been characterizing the cultural and social life of the city of Milan.

fiorucciarttrust.com

ÉVÉNEMENTS PONCTUELS



LA BALERA

MATTEO CIBIC

DANSE PARTICIPATIF

MAISON FOLIE – ESPACE DES POSSIBLES
SA 16 MAI À 21:00
GRATUIT – RÉSERVATION INDISPENSABLE
MAISON.FOLIE@MONS2015.EU/065395912

FR Musique live, des néons qui clignotent, un bar, des cocktails... Comme dans les années 70' retrouvez la Balera, un bal qui nous fait danser aussi bien sur de la musique traditionnelle italienne que des musiques plus actuelles. Un bal pour tous !

EN Live music, flashing neon lights, a bar, cocktails... Discover the Balera, just like back in the seventies: a dance that gets you moving to traditional Italian music and more contemporary sounds too. For everyone!

Avec Maria D., la chorale multiculturelle de l'ASBL Femmes immigrées et culture dirigée par Domenico Giangiordani.
En collaboration avec L'Amitié par la Danse, le Vespa Club Mons – Borinage.



Image: © Matteo Cibic

ÉVÉNEMENTS PONCTUELS



BQ INTERACTIVE LUNCH

ARABESCHI DI LATTE

GASTRONOMIE | PARTICIPATIF

MAISON FOLIE – ESPACE DES POSSIBLES

DI 17 MAI À 12:00

10 € – RÉSERVATION INDISPENSABLE

MAISON.FOLIE@MONS2015.EU/065 39 59 12

FR Réalisé à plusieurs reprises en Italie, BQ Lunch est un projet conçu par le studio milanais Arrabeschi di Latte. Il propose au public de (re)découvrir les produits de la région et ceux qui les produisent. Le projet BQ lunch est un repas interactif rassemblant autour d'une grande tablée une centaine de personnes. C'est avant tout un moment convivial, où cuisiner devient une expérience sociale et préparer ensemble, un plaisir à redécouvrir.

EN BQ Lunch, which has been held on several occasions in Italy, is a project designed by the Milanese studio Arrabeschi di Latte. The public are invited to discover the region's products and those who produce them. The project consists of an interactive meal in which a hundred or so people are gathered around a large table. Above all, this is intended to be an enjoyable occasion at which cooking becomes a social experience and preparing food together is a pleasure awaiting rediscovery.

Avec la collaboration des producteurs de la région: Quaghebeur Arthur et Christine, Evrard Benoît, La Ferme de Blanche Pierre (Kathy et Jean Luc Beauvois), Salamone Luigi et Pino, La Ferme du Moulin (Dany & Nathalie Dubois), La Ferme du Bailli (Devroede Lucie), Les légumes à la ferme (Stéphane Longlune), La ferme Legat (Thomas Legat) Sita Supermercato italiano (Carmelo Sita), Ferme Fourmanoy (Marc Châtel), Olivier des abeilles (Olivier Saulx), Le potager des Délices (Jean-François Reynvoet) ...

AGENDA AILLEURS EN FOLIE – MILAN

JE.

07.05.2015**18:00**

>23:00

C.I.R.C.U.S.

INSTALLATION

COUR

VISIONI ORDITE

INSTALLATION

COUR

RGB TRATTORIA

INSTALLATION

BISTRÔT FOLIE

IL GELATO ALLA MILANESE

INSTALLATION GLACE

BISTRÔT FOLIE

PURE JUICE

DESIGN EXPOSITION

ESPACE DES POSSIBLES

MONDOPASTA

DESIGN EXPOSITION

ESPACE DES POSSIBLES

BAR ALTO

BAR COCKTAILS

ESPACE DES POSSIBLES

PATTERN AND PLAY

INSTALLATION

ESPACE DES POSSIBLES

KITCHEN LIBRARY

ESPACE LOUNGE

MILANO ALLA CARTA

PHOTOS EXPOSITION

ESPACE DES POSSIBLES

VE.

08.05.2015**09:00**

>23:00

RGB TRATTORIA

INSTALLATION

BISTRÔT FOLIE

12:00

>18:00

PURE JUICE

DESIGN EXPOSITION

ESPACE DES POSSIBLES

MONDOPASTA

DESIGN EXPOSITION

ESPACE DES POSSIBLES

PATTERN AND PLAY

INSTALLATION

ESPACE DES POSSIBLES

KITCHEN LIBRARY

ESPACE LOUNGE

MILANO ALLA CARTA

PHOTOS EXPOSITION

ESPACE DES POSSIBLES

12:00

>23:00

C.I.R.C.U.S.

INSTALLATION

COUR

VISIONI ORDITE

INSTALLATION

COUR

IL GELATO ALLA MILANESE

INSTALLATION GLACE

BISTRÔT FOLIE

22:30

>FIN

NINOS DU BRAZIL

MUSIQUE PERFORMANCE

BISTRÔT FOLIE

SA.
09.05.2015

11:00 ->23:00	RGB TRATTORIA INSTALLATION BISTROT FOLIE
	IL GELATO ALLA MILANESE INSTALLATION GLACE BISTROT FOLIE
12:00 ->18:00	PURE JUICE DESIGN EXPOSITION ESPACE DES POSSIBLES
	MONDOPASTA DESIGN EXPOSITION ESPACE DES POSSIBLES
	PATTERN AND PLAY INSTALLATION ESPACE DES POSSIBLES
	KITCHEN LIBRARY ESPACE LOUNGE
	MILANO ALLA CARTA PHOTOS EXPOSITION ESPACE DES POSSIBLES
12:00 ->23:00	C.I.R.C.U.S. INSTALLATION COUR
	VISIONI ORDITE INSTALLATION COUR
14:30 ->16:30	ATELIERS BREAD DAY ATELIERS ESPACE DES POSSIBLES
18:30 ->20:00	EXPÉRIMENTAL NEGRONI ATELIER COCKTAILS ESPACE DES POSSIBLES
20:00	MINI LOVE FESTIVAL CINÉMA PLAZA ART

DI.
10.05.2015

10:00	BUS ON TOUR BALLADE EN BUS
11:00 ->18:00	RGB TRATTORIA INSTALLATION BISTROT FOLIE
	IL GELATO ALLA MILANESE INSTALLATION GLACE BISTROT FOLIE
12:00 ->18:00	C.I.R.C.U.S. INSTALLATION COUR
	VISIONI ORDITE INSTALLATION COUR
	PURE JUICE DESIGN EXPOSITION ESPACE DES POSSIBLES
	MONDOPASTA DESIGN EXPOSITION ESPACE DES POSSIBLES
	PATTERN AND PLAY INSTALLATION ESPACE DES POSSIBLES
	KITCHEN LIBRARY ESPACE LOUNGE
	MILANO ALLA CARTA PHOTOS EXPOSITION ESPACE DES POSSIBLES
17:00 ->18:00	BAR ALTO BAR COCKTAILS ESPACE DES POSSIBLES
17:00	MINI LOVE FESTIVAL CINÉMA PLAZA ART

ME.

13.05.2015

09:00
 >23:00
 RGB TRATTORIA
INSTALLATION
 BISTROT FOLIE

12:00
 >18:00
 PURE JUICE
DESIGN EXPOSITION
 ESPACE DES POSSIBLES
 MONDOPASTA
DESIGN EXPOSITION
 ESPACE DES POSSIBLES
 PATTERN AND PLAY
INSTALLATION
 ESPACE DES POSSIBLES
 KITCHEN LIBRARY
ESPACE LOUNGE
 MILANO ALLA CARTA
PHOTOS EXPOSITION
 ESPACE DES POSSIBLES

12:00
 >23:00
 C.I.R.C.U.S.
INSTALLATION
 COUR
 VISIONI ORDITE
INSTALLATION
 COUR
 IL GELATO ALLA MILANESE
INSTALLATION GLACE
 BISTROT FOLIE

14:00
 >18:00
 MINI SCALETTA
ATELIER ENFANTS
 ARBALESTRIERS

16:00
 >19:00
 MONS IN VESPA
BALADE
 MONS INTRAMUROS

JE.

14.05.2015

09:00
 >23:00
 RGB TRATTORIA
INSTALLATION
 BISTROT FOLIE

12:00
 >23:00
 C.I.R.C.U.S.
INSTALLATION
 COUR
 VISIONI ORDITE
INSTALLATION
 COUR
 IL GELATO ALLA MILANESE
INSTALLATION GLACE
 BISTROT FOLIE

12:00
 >18:00
 PURE JUICE
DESIGN EXPOSITION
 ESPACE DES POSSIBLES

MONDOPASTA
DESIGN EXPOSITION
 ESPACE DES POSSIBLES
 PATTERN AND PLAY
INSTALLATION
 ESPACE DES POSSIBLES

KITCHEN LIBRARY
ESPACE LOUNGE
 MILANO ALLA CARTA
PHOTOS EXPOSITION
 ESPACE DES POSSIBLES

16:00
 >19:00
 MONS IN VESPA
BALADE
 MONS INTRAMUROS

20:00
 MINI LOVE FESTIVAL
CINEMA
 PLAZA ART

VE.
15.05.2015

09:00 ->23:00	RGB TRATTORIA INSTALLATION BISTROT FOLIE
12:00 ->20:00	PURE JUICE DESIGN EXPOSITION ESPACE DES POSSIBLES
12:00 ->23:00	C.I.R.C.U.S. INSTALLATION COUR VISIONI ORDITE INSTALLATION COUR IL GELATO ALLA MILANESE INSTALLATION GLACE BISTROT FOLIE
16:00 ->19:00	MONDOPASTA DESIGN EXPOSITION ESPACE DES POSSIBLES PATTERN AND PLAY INSTALLATION ESPACE DES POSSIBLES KITCHEN LIBRARY ESPACE LOUNGE MILANO ALLA CARTA PHOTOS EXPOSITION ESPACE DES POSSIBLES
18:00 ->20:00	MONS IN VESPA BALADE MONS INTRAMUROS
20:00	BAR ALTO BAR COCKTAILS ESPACE DES POSSIBLES
	MINI LOVE FESTIVAL CINEMA MAISON FOLIE

SA.
16.05.2015

11:00 ->23:00	RGB TRATTORIA INSTALLATION BISTROT FOLIE
12:00 ->18:00	MONDOPASTA DESIGN EXPOSITION ESPACE DES POSSIBLES PATTERN AND PLAY INSTALLATION ESPACE DES POSSIBLES KITCHEN LIBRARY ESPACE LOUNGE MILANO ALLA CARTA PHOTOS EXPOSITION ESPACE DES POSSIBLES
12:00 ->23:00	C.I.R.C.U.S. INSTALLATION COUR VISIONI ORDITE INSTALLATION COUR IL GELATO ALLA MILANESE INSTALLATION GLACE BISTROT FOLIE
17:00 ->18:00	VIDEOGIOCHI PERFORMANCE ARBALESTRIERS
20:00 ->FIN	BAR ALTO BAR COCKTAILS ESPACE DES POSSIBLES
21:00 ->FIN	BALERA BAL DANSE ESPACE DES POSSIBLES

DI.

17.05.2015**11:00**

>18:00

RGB TRATTORIA**INSTALLATION**

BISTROT FOLIE

12:00**BQ INTERACTIVE LUNCH****BANQUET | PARTICIPATIF**

ESPACE DES POSSIBLES

12:00

>18:00

C.I.R.C.U.S.**INSTALLATION**

COUR

VISIONI ORDITE**INSTALLATION**

COUR

IL GELATO ALLA MILANESE**INSTALLATION | GLACE**

BISTROT FOLIE

MONDOPASTA**DESIGN | EXPOSITION**

ESPACE DES POSSIBLES

PATTERN AND PLAY**INSTALLATION**

ESPACE DES POSSIBLES

KITCHEN LIBRARY**ESPACE | LOUNGE**

ESPACE DES POSSIBLES

MILANO ALLA CARTA**PHOTOS | EXPOSITION**

ESPACE DES POSSIBLES

17:00**MINI LOVE FESTIVAL****CINEMA**

PLAZA ART





Créations des étudiants de l'école Cours des Métiers d'Art du Hainaut (Mons), dans le cadre d'un workshop dirigé par le designer Julien Renault, à découvrir au Bar Alto (p. 12).

PROCHAINEMENT À LA MAISON FOLIE

21.05.15 WEEKEND EN FOLIE :

>25.05.15 LA VILLE EN JEU(X) – ARCHITECTURE ABC
PROJET PORTÉ PAR LE PÔLE JEUNESSE MONS 2015
DANS LE CADRE DE LA VILLE EN JEU(X).

12.06.15 WEEKEND EN FOLIE – ALTÉRATIONS

>12.06.15 EXPOSITION PROPOSÉE PAR LES PARTICIPANTS
DES ATELIERS DE LA MAISON FOLIE
ANIMÉS PAR ALESSIA CONTU

18.06.15 AILLEURS EN FOLIE – MELBOURNE

>28.06.15 MELTING POT MIGRATOIRE
PRODUCTION DU MANÈGE.MONS/
MAISON FOLIE ET DE LE FONDATION MONS 2015

WWW.MONS2015.EU

FR Entre chacun des Ailleurs, la Maison Folie propose également des «Week-ends en Folie», aux thématiques toutes aussi singulières les unes que les autres. Du vendredi soir au dimanche, la surprise est vraiment de mise! Et parce que la culture est aussi une affaire d'appétit (voire de boulimie!), le Bistrot Folie vous accueille tout au long de l'année : l'occasion de déguster des spécialités, et de profiter d'un moment de détente.

EN Between each 'Home and Away', La Maison Folie offers a number of 'Week-ends en Folie'. From Friday evening until Sunday, it's time for a surprise!

BISTROT FOLIE



OUVERT DU MERCREDI AU DIMANCHE

MERCREDI | JEUDI | VENDREDI 09:00 > 23:00

SAMEDI 11:00 > 23:00

DIMANCHE 11:00 > 18:00

RESTAURATION 11:00 > 14:30 / 18:00 > 22:00

RÉSERVATIONS : +32 (0) 471 72 03 89

Equipe des «Ailleurs en Folie» et «Week-end en Folie»: Anne André, Cheffe de projets; Stéphanie Lefevre, chargée de projets; Marion Chourane, Chargée de production; Adeline Voisin, Chargée de production; André Meurice, Chargé de production, Scénographe; Nina Fazzini, Assistante scénographe; Maurine Pitot, Justine Wattelet, Stagiaires production; Maxime Desart, Régisseur général; Michaël Bridoux, Régisseur; Thy Mariage, Régisseur; Fabien Laisnez, Régisseur; Jonathan Narcisi, Technicien de maintenance; Teilo Delor, Alexia Bucelli Campus, Apprentis régisseur; Jean-Claude Mambour, Renaud Courseille, Techniciens de surface.

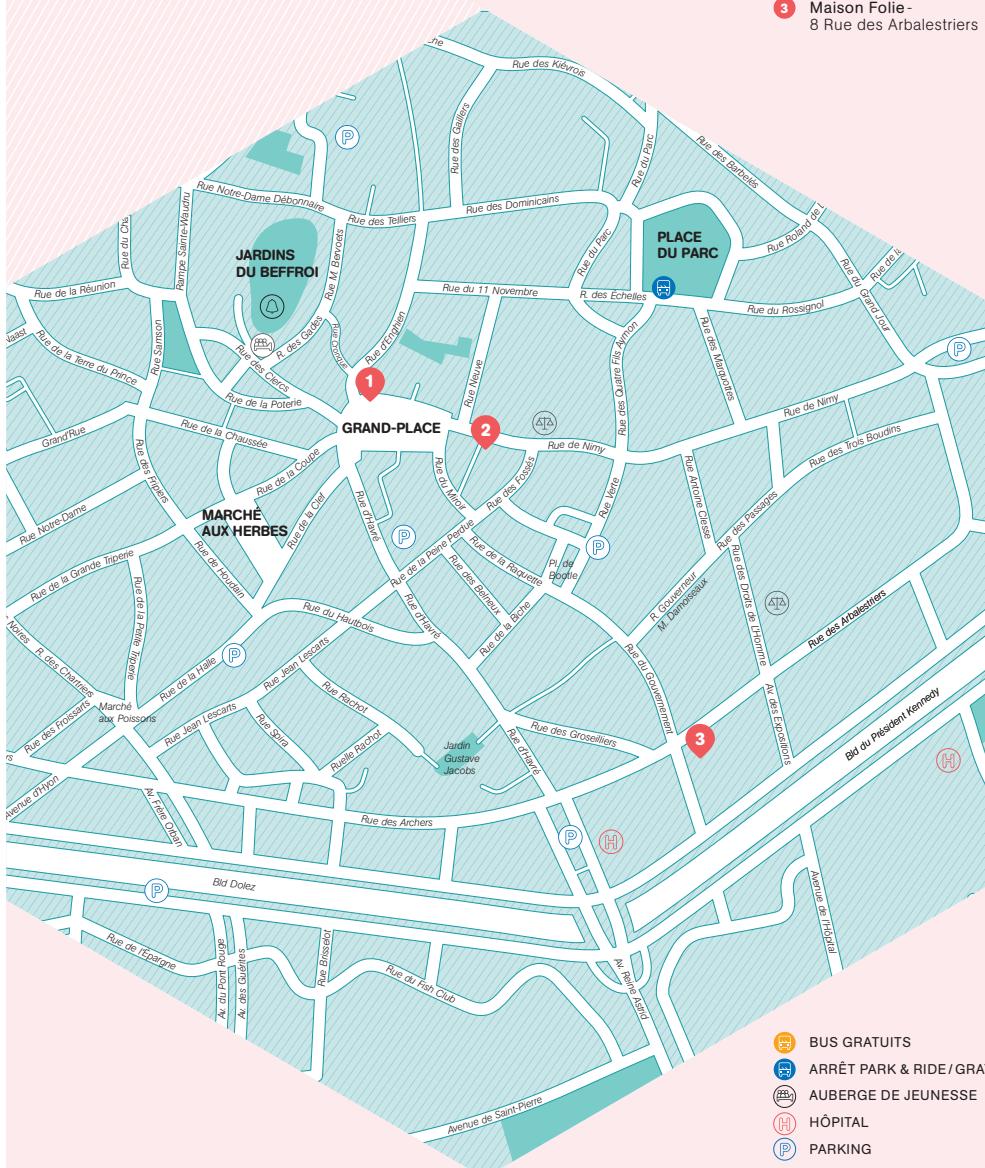
Editeur responsable:
Yves Vasseur

Branding + Conception
graphique/Graphic design
Coast / www.coast-agency.com



PLAN DE LA VILLE

- 1 Visit Mons (info et billetterie)- Grand-Place
- 2 Plaza art- 12 Rue de Nimy
- 3 Maison Folie- 8 Rue des Arbalestiers



- BUS GRATUITS
- ARRÊT PARK & RIDE / GRATUIT
- AUBERGE DE JEUNESSE
- HÔPITAL
- PARKING

JE VEUX TOUT SAVOIR

FR Vous souhaitez rester au plus proche de l'actu et connaître les coulisses du projet ? Soyez geeks et follow us sur le site et les réseaux sociaux Mons 2015 ! www.mons2015.eu

Nos différents points d'information

- Sur l'ensemble du territoire : lieux culturels, office de tourisme de nos villes et institutions partenaires.
- A Mons : VisitMons, situé 27 Grand-Place, est le point central d'information touristique et culturelle (Ouvert 7j/7 de 10:00 à 20:00).

I WANT TO KNOW EVERYTHING

EN Visit our website, sign up to our newsletter and follow us on social networks. www.mons2015.eu

Our different information points

- Throughout the region: cultural venues, tourist information offices in our towns and partner organisations.
- In Mons: a new site will be opening its doors in December 2014. VisitMons, located in the Grand-Place, will be the place to go for tourist and cultural information about the Capital (Open 7 days a week from 10 am until 8 pm).

J'ACHÈTE DES BILLETS

I'D LIKE TO BUY OR BOOK A TICKET

Via notre site internet/Via our website
www.mons2015.eu

**Au point central de la Capitale/
At the Capital's headquarters VisitMons
GRAND-PLACE, MONS.
+32(0)65 39 59 39**

Manège de Maubeuge

Rue de la Croix, 59600 Maubeuge.
+33(0)3 27 65 65 40



Les formules

Achetez un ticket unique et accédez aux manifestations de votre choix.

Achetez un PASS* et vivez la capitale pleinement !

- PASS SOLO = pass individuel. De 3 à 21 entrées.
- PASS DUO = pass pour deux personnes. De 6 à 42 entrées.
- PASS FAMILLE = pass pour une famille (minimum 1 adulte + 2 enfants et maximum 2 adultes + 5 enfants -18 ans). De 9 à 63 entrées.

Entrée gratuite pour les moins de 6 ans.

*Le PASS vous offre un tarif préférentiel et vous donne un accès prioritaire aux spectacles. Il est accessible, flexible et valable durant toute l'année. Attention, le PASS n'est pas un ticket d'entrée. Réservation indispensable.

Packages

Buy a single ticket and go to the events of your choice

Buy a PASS* and make the most of the Capital!

- PASS SOLO = individual pass. From 3 to 21 entry tickets.
- PASS DUO = pass for two people. From 6 to 42 entry tickets.
- PASS FAMILLE = pass for a family (minimum 1 adult + 2 children and maximum 2 adults + 5 children (under 18). From 9 to 63 entry tickets.

— PASS MANÈGE = pass exclusively available to those with the Manège Mons/Maubeuge 2013-2014 passport.

*The PASS gives you a preferential rate and priority access to performances. It is transferable, flexible and valid throughout the year. Please note, the PASS is not an entry ticket.

Les tarifs/Prices

Type de pass	Nombre d'entrées	Montant	Prix/billet
Type de pass	Nombre of entry tickets	Total price	Price/ticket
Pass SOLO	3	24	8
(1 & +)	5	40	8
	7	56	8
	9	72	8
	12	96	8
	21	168	8
Pass DUO	6	42	7
(2 & +)	10	70	7
	14	98	7
	18	126	7
	24	168	7
	42	294	7
Pass FAMILLE	9	36	4
(3 & +)	15	60	4
	21	84	4
	27	108	4
	36	144	4
	63	252	4

Tarification réduite soit 50% du prix pour les détenteurs d'une carte de banque ING et pour les détenteurs d'un billet de train Thalys, d'un justificatif de voyage Thalys valable pour la période de visite ou d'une carte Thalys TheCard Silver, Gold ou Platinum.



La chaîne culturelle francophone mondiale

260 millions de foyers raccordés dans 200 pays et territoires.

Chaque jour, des programmes de la RTBF sont retransmis dans plus de 260 millions de foyers dans le monde.



TV5MONDE

LE PREMIER DIFFUSEUR MONDIAL DE LA CRÉATION AUDIOVISUELLE FRANCOPHONE.

www.tv5monde.com

MONS 2015
CAPITALE EUROPÉENNE
DE LA CULTURE

ING 

 **Loterie
Nationale**

 **CLUB
2000**

 **rtbf.be**

LE SOIR

**programme
sur mons2015.eu**